

Upcoming liturgical calendar	
Nov. 28	Ս. Թադէոս եւ Ս. Բարթողիմէոս - Sts. Thaddeaus and Bartholomew
Dec. 12	Ս. Յակոբ Մծբնացի Հայրապետ St. Hagop (James) of Nisibis
Dec. 25	Western Christmas
Dec. 26	Ս. Ստեփանոս Նախավկայ St. Stephen the Protomartyr
Dec. 28	Ս. Պետրոս եւ Ս. Պօղոս St. Peter and St. Paul
Jan. 6	Ս. Ծնունդ եւ Աստուածայայտնութիւն - Armenian Christmas and Epiphany.

✠ DAILY READINGS ✠		
NOVEMBER	23	Song of Songs 8:14-26 [plus 6 verses in the Armenian version]; Hosea 14:6-8; 2 Corinthians 6:16-17:1; Luke 8:1-3
	24	Wisdom 9:9-12; Isaiah 41:15-19; 2 Corinthians 2:14-17; Luke 6:13-20
	25	1 Thessalonians 2:1-12; Luke 12:41-48
	26	Proverbs 8:33-36; Isaiah 66:18-21; Philippians 4:1-7; Luke 9:1-6
	27	1 Thessalonians 2:17-19; Luke 12:49-59
	28	Wisdom 9:13-10:2; Jeremiah 16:16-19; 1 Corinthians 12:26- 13:10; Matthew 9:35-10:7

St. Sarkis Church
BAZAAR

DEC. 6

GRAND RAFFLE- Prizes \$3K, \$2K, \$1K

Only 250 tickets sold at \$100 each.

Go to saintsarkis.org/bazaar



St. Sarkis Armenian Apostolic Church

First Sunday of Advent

ՅԻՍՆԱԿԱՅ ԱՌԱՋԻՆ ԿԻՐԱԿԻ

22 Նոյեմբեր, 2020 - November 22, 2020

Morning Service 9:15 am Divine Liturgy 10:00 am

Տ. Հրանդ Քհնյ. Գեորգեան, Հովիւ

Rev. Fr. Hrant Kevorkian, Pastor

19300 Ford Road, Dearborn, MI 48128

Phone: 313.336.6200

Church e-mail address: office@saintsarkis.org

St. Sarkis website: www.saintsarkis.org

**After hours or in case of emergency please contact Der Hrant
on his cell phone 857.318.9799.**



Հոգեւնդիւս-Hokehankisd

**In memory of: ALL FALLEN HEROS OF ARMENIA & ARTSAKH
DEFENDING OUR HOMELAND.**

Requested by: Father Hrant Kevorkian & the Board of Trustees.

**In memory of: ESTHER “Stitch” VOSGERCHIAN (7 Days), MARGARET
SURMANIAN (7 Days), MIHRAN KUPELIAN (7 Days)**

Requested by: Father Hrant Kevorkian & the Board of Trustees.

In memory of: MICHAEL KALUSTIAN of Meadville, PA (7 Days)

Requested by: Art & Sharla Vartanian & family. Michael & Sandi
Keossian & family. Joan Kalustian. Jeff & Nikki Dore & family. John &
Sandra Menzo & family. Tammy Kalustian & family.

In memory of: ANI KRIKOR KALANDJIAN (40 Days)

Requested By: Hovhannes & Silva Matossian. Serge & Liza Garabedian.
Aram & Mary Manoogian. Mathew & Tamar Bedikian.

1st Epistle of St Paul to the Thessalonians 1:1-10

Paul, Silas and Timothy, to the church of the
Thessalonians in God the Father and the Lord Jesus Christ:
Grace and peace to you.

We always thank God for all of you and continually
mention you in our prayers. We remember before our God and
Father your work produced by faith, your labor prompted by love,
and your endurance inspired by hope in our Lord Jesus Christ.

For we know, brothers and sisters loved by God, that He
has chosen you, because our gospel came to you not simply with
words but also with power, with the Holy Spirit and deep
conviction. You know how we lived among you for your sake. You
became imitators of us and of the Lord, for you welcomed the
message in the midst of severe suffering with the joy given by the
Holy Spirit. And so you became a model to all the believers in
Macedonia and Achaia. The Lord's message rang out from you
not only in Macedonia and Achaia—your faith in God has become
known everywhere. Therefore we do not need to say anything
about it, for they themselves report what kind of reception you
gave us. They tell how you turned to God from idols to serve the
living and true God, and to wait for His Son from heaven, whom
He raised from the dead—Jesus, Who rescues us from the
coming wrath.



Pray, Donate, & Advocate for Artsakh!

PRAY

Join us for our Vespers Service every Wednesday at 6:30pm.

You may attend in person or watch the live stream at

facebook.com/stsarkischurch

DONATE

It is imperative for the survival of our homeland to have a strong
financial backing. For those who are willing and able to give, please
go to arseastusa.org/artsakh

If you would like to purchase the needed medical supplies to be
shipped to Artsakh, go to bit.ly/artsakhaid

If you are a medical professional and would like to help with
important medical support projects please contact..

Nayiri Karapetian (847)707-1016 nursenayiri@yahoo.com

Dzovinar Hatsakordzian (248)225-4523 dzov9@hotmail.com

ADVOCATE

Contacting your elected officials is extremely important in fighting for
the Armenian Cause abroad. **Do it daily so our voice can be
heard. It takes just a few minutes and lives depend on it.**

*Ask your congressman/senators to sanction Azerbaijan & Turkey for
their war crimes. Pressure your representatives for U.S. re-
engagement in the OSCE Minsk Group Co-Chair process.*

Go to anca.org/osce

**Go to anca.org/call and anca.org/alert daily
to call and email your representatives.**

**ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԱՌԱՋԻՆ
ՆԱՄԱԿԷՆ ԹԵՍԱՂՈՆԻԿԵՑԻՆԵՐՈՒՆ (1.1-10)**

Մենք՝ Պօղոս, Միդուանոս եւ Տիմոթէոս, կը գրենք ձեզի
թեսաղոնիկեցիներու եկեղեցիին որ Հօր Աստուծոյ եւ Տէր
Յիսուս Քրիստոսի կը պատկանի:

Հնորիք եւ խաղաղութիւն ձեզի:

Մեր աղօթքներուն մէջ միշտ կը յիշենք ձեզ եւ անդադար ձեզի
համար գոհութիւն կը մատուցանենք Աստուծոյ: Հօր Աստուծոյ
առջեւ միշտ կը յիշենք թէ ի նշպէս կեանքի կը վերածէք ձեր
հաւատքը, սէրէն մղուած կը ծառայէք ուրիշներուն, եւ մեր
Տիրոջ Յիսուս Քրիստոսի յուսալով նեղութիւններու կը
համբերէք:

Եղբայրներ, գիտէք թէ Աստուած ձեզ սիրեց եւ ընտրեց,
որովհետեւ մեր քարոզութեամբ Աստուած իր Աւետարանը
յայտնեց ձեզի ոչ միայն խօսքով, այլ նաեւ զօրութեամբ,
այսինքն Սուրբ Հոգիի ներգործութեամբ, եւ կատարեալ
վստահութիւն ներշնչեց ձեզի: Դուք լաւ գիտէք թէ ձեր մէջ
ի նշպէս ապրեցանք, ձեզի օրինակ ըլլալու համար: Մեզի
նմանելով դուք Տիրոջ նմանած եղաք, քանի որ հակառակ ձեր
կրած բոլոր նեղութիւններուն՝ Սուրբ Հոգիին պարգեւած
ուրախութեամբ ընդունեցիք մեր քարոզութիւնը, եւ ձեր այդ
ընթացքով օրինակ եղաք Մակեդոնիայի եւ Աքայիայի բոլոր
հաւատացեալներուն: Արդարեւ դուք ձեր օրինակով Տիրոջ
խօսքը հռչակեցիք ոչ միայն Մակեդոնիայի եւ Աքայիայի մէջ,
այլեւ ամէն տեղ ուր Աստուծոյ վրայ ունեցած ձեր հաւատքին
համբաւը տարածուեցաւ: Այնպէս որ այլեւս ոչ պէտքը կը զգաք
բան մը աւելցնելու, ոչ ալ մենք մեզ ներկայացնելու, որովհետեւ
դուք որ երթանք մարդիկ իրենք մեր մասին կը պատմեն թէ
ի նշպէս ձեզի եկանք եւ դուք կուտքերը ձգելով Աստուծոյ
դարձաք կենդանի եւ ճշմարիտ Աստուծոյ ծառայելու համար,
եւ թէ ի նշպէս կը սպասէք որ երկինքէն վերստին գայ Աստուծոյ
Որդին Յիսուսը, որ Աստուած մեռելներէն յարուցանեց, եւ որ
մեզ պիտի փրկէ գալիք բարկութենէն:

ՅԻՍՆԱԿԱՅ ԱՌԱՋԻՆ ԿԻՐԱԿԻՆ

Այսօր Յիսնակաց առաջին Կիրակին կը նշուի: «Յիսնակ» բառը,
անշուշտ, «յիսուն» բառէն կը բխի: Յիսնակի Պափքի շրջանին, նման
Մեծ Պափքին, հաւատացեալը ինքնամաքրումի, աղօթքի ու խոկումի
ընթացք մը կը բոլորէ, որ իր լրումին կը հասնի Ծննդեան ճրագալոյցին:

Արդի ժամանակներուն, Ս. Ծննդեան տօնին առաջնորդող շրջանը
հեռու է հանդարտ ըլլալէ: Բայց եւ այնպէս, յարմար ժամանակն է
դադար մը առնելու եւ անդրադարձ մը կատարելու Մեր Տիրոջ ու
Փրկիչի ծննդեան խորհուրդին:



ՀՈԳԷՀՆԱԳԻՍ-Hokehankisd

In memory of: ROSTOM SAGHERIAN (1 Year)

Requested by: Silva, Razmig, & Shiraz Sagherian. Sagherian Family.
Avo & Carmen Barmakian.

In memory of: NICK EVARIAN

Requested by: Mark & Eleanor Evarian, Amit & Katherine (Evorian)
Sachdev, Aurora Rose, Ari & Nishan. Mark & Mary Evarian, Nathan
Nishan. Chris & Lauren Evorian-Bloetscher.

**In memory of: NISHAN GERJEKIAN. SARKIS GERJEKIAN. OSKENAZ
MALOIAN. KRIKOR MALOIAN. MARY INEZ ZEMKE. DOROTHY
MALOIAN. YEGHESH GRIGORIAN. ALL GERJEKIAN & MALOIAN FAMILY
MEMBERS & FRIENDS.**

Requested by: Mr. & Mrs. Vaskin Gerjekian & family.

**In memory of: YOEL GARBOOSHIAN (74 Years). DIKRAN AND ISKOUHI
BOGHIKIAN. KARNIG, HAGOP, ONNIG, AND ANAHID BOGHIKIAN. ALL
DECEASED MEMBERS OF THE GARBOOSHIAN & BOGHIKIAN FAMILIES.**

Requested by: Mrs. Arpine Boghikian Garbooshian. Jack Garbooshian &
family, Armen & Diane Garbooshian & family.

**In memory of: YASHA NIKOGOSSOFF (45 years). SOLO KREKORIAN (44
years).**

Requested by: Mr. & Mrs. Kaiser Krekorian

In memory of: ZABEL PANOSIAN (18 YEARS).

Requested by: J.R. and Alice Patrick. Gary and Donna Panosian, Lauren
and Brendan.

FIRST SUNDAY OF ADVENT

Today is the first Sunday of Advent (from the Latin adventus, meaning
“coming”). Advent is a season of penitence, anticipation, and preparation.

Advent serves as a reminder of the original anticipation of the birth of
Christ, as well as the anticipation for Christ’s return. Ideally, Advent should
be a time of quiet reflection and meditation. In modern times the period
leading to Christmas is far from calm, and often is stressful and frenetic. It
is a good time to remember to pause and reflect on the proper observation
of the birth of our Lord and Savior.

The Gospel of Jesus Christ According to Luke 12:13-31

Someone in the crowd said to Him, “Teacher, tell my brother to divide the inheritance with me.” Jesus replied, “Man, who appointed Me a judge or an arbiter between you?” Then He said to them, “Watch out! Be on your guard against all kinds of greed; life does not consist in an abundance of possessions.” And He told them this parable: “The ground of a certain rich man yielded an abundant harvest. He thought to himself, ‘What shall I do? I have no place to store my crops.’

“Then he said, ‘This is what I’ll do. I will tear down my barns and build bigger ones, and there I will store my surplus grain. And I’ll say to myself, “You have plenty of grain laid up for many years. Take life easy; eat, drink and be merry.”’ “But God said to him, ‘You fool! This very night your life will be demanded from you. Then who will get what you have prepared for yourself?’ “This is how it will be with whoever stores up things for themselves but is not rich toward God.”

Then Jesus said to His disciples: “Therefore I tell you, do not worry about your life, what you will eat; or about your body, what you will wear. For life is more than food, and the body more than clothes. Consider the ravens: They do not sow or reap, they have no storeroom or barn; yet God feeds them. And how much more valuable you are than birds! Who of you by worrying can add a single hour to your life? Since you cannot do this very little thing, why do you worry about the rest?

“Consider how the wild flowers grow. They do not labor or spin. Yet I tell you, not even Solomon in all his splendor was dressed like one of these. If that is how God clothes the grass of the field, which is here today, and tomorrow is thrown into the fire, how much more will He clothe you—you of little faith! And do not set your heart on what you will eat or drink; do not worry about it. For the pagan world runs after all such things, and your Father knows that you need them. But seek His kingdom, and these things will be given to you as well.

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱՒԵՏԱՐԱՆԸ ԸՍՏ ՂՈՒԿԱՍԻ (12.13-31)

Ժողովուրդէն մէկը Յիսուսի ըսաւ. ,Վարդապէս տ, ըսէ եղբօրս որ մեր հօր ձգած ժառանգէն իմ բաժինս տայ ինծի: Յիսուս պատասխանեց. ,Ո՛վ մարդ, ո՛վ զիս դատաւոր կամ իրաւունքի բաժանարար կարգեց, ձեր վրայ: Ապա դառնալով ժողովուրդին, շարունակեց. ,Նայեցէ ք եւ զգուշացէք ազահութեան բոլոր տեսակներէն, որովհետեւ մարդու մը կեանքը կախեալ չէ իր ամբարած հարստութենէն:

Յիսուս անոնց առակ մըն ալ խօսեցաւ եւ ըսաւ.- ,Հարուստ մարդ մը կար, որուն արտէրը առատ բերք տուին: Ան ինքնիրեն կը մտածէր ու կըսէր. ,Ի՛նչ ընելու եմ, որովհետեւ հունձքս ամբարելու համար շտեմարաններուն մէջ տեղ չմնաց: Այո՛, գիտեմ ինչ պիտի ընեմ: Պիտի քակեմ շտեմարաններս, աւելի ընդարձակները պիտի շինեմ եւ հոն ամբարեմ ցորենս եւ ամբողջ Բերքերս: Ապա ես ինծի պիտի ըսեմ.- Ո՛վ մարդ, քանի որ երկար տարիներու համար ամբարած հարստութիւն ունիս, հանգի ստ ըրէ. կէ ր, խմէ եւ ուրախացի ր: Բայց Աստուած ըսաւ իրեն. ,Անմի տ մարդ, այս գիշեր իսկ հոգիդ քեզմէ պիտի առնեն. որո՞ւն պիտի մնայ պատրաստածդ: Եւ Յիսուս եզրակացուց. ,Նոյնն է պարագան բոլոր անոնց, որոնք միայն իրենց անձերուն համար հարստութիւն կը դիզեն, փոխանակ Աստուծոյ աչքին հարստանալու:

Ապա Յիսուս իր աշակերտներուն ըսաւ. ,Մի՛ մտահոգուիք ձեր ապրուստին համար թէ ի՛նչ պիտի ուտէք, եւ ո՛չ ալ ձեր մարմիններուն համար թէ ի՛նչ պիտի հագնիք: Որովհետեւ կեանքը աւելի կարեւոր է քան ուտելիքը, եւ մարմինը աւելի կարեւոր քան հագուստը: Դիտեցէք ագռաւները, որոնք ո՛չ կը սերմանեն, ո՛չ կը հնձեն, ո՛չ շտեմարաններ ունին եւ ո՛չ ամբարներ, սակայն Աստուած կը կերակրէ զանոնք: Աստուած պիտի չկերակրէ՝ ձեզ, դուք՝ որ Աստուծոյ աչքին թռչուններէն գերազանց էք: Մտահոգուիլը ռեւէ ձեռով ձեր կեանքը կերկարէ՞: Եթէ նուագագոյն բանը չէք կրնար ընել, ինչո՞ւ ուրեմն ուրիշ բաներով կը մտահոգուիք: Դիտեցէ ք եւ տեսէք թէ ի՛նչպէս կաճի դաշտի շուշանը: Ո՛չ կը հիւսէ եւ ո՛չ ալ հագուստ կը կարէ: Հաւատացէք որ նոյնիսկ Մոդոմոն իր ամբողջ փառքին մէջ անոնցմէ մէկուն պէս գեղեցիկ չկրցաւ հագնիլ: Եթէ Աստուած այդպէս աղուոր կը հագցնէ խոտը որ այսօր դաշտին մէջ է եւ վաղը կրակը պիտի նետուի, ձեզ աւելի լաւ պիտի չհագցնէ , թերահաւատնէ՛ր: Հետեւաբար, մի՛ մտահոգուիք ո՛չ ձեր ուտելիքով եւ ո՛չ ալ ձեր խմելիքով: Մի՛ մտատանջէք դուք ձեզ, որովհետեւ ասոնք բոլորը հեթանոսներուն յատուկ են: Ձեր Հայրը գիտէ որ այդ բոլորին պէտք ունիք: Այլ, ուզեցէք որ Աստուծոյ արքայութիւնը գայ, եւ Աստուած այդ բոլորը աւելիով պիտի տայ ձեզի: